

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdą swoją ofiarę z pokarmów posolisz solą i nie pozbawisz soli przymierza twego Boga* ** żadnej twojej ofiary z pokarmów – na każdej twojej ofierze złożysz sól.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdą ofiarę z pokarmów posolisz. Soli przymierza twego Boga nie pozbawisz żadnej ofiary z pokarmów — wraz z każdą ofiarujesz sól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdą z ofiar pokarmowych posolisz i nie pozbawisz soli przymierza twego Boga swej ofiary pokarmowej. Przy każdej twojej ofierze złożysz sól.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdy dar ofiary twojej śniednej solą posolisz a nie odejmiesz soli przymierza Boga twego od ofiary twojej śniednej; przy każdej ofierze twojej ofiarować będziesz sól.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cokolwiek ofiary będziesz ofiarował, solą posolisz, ani odejmiesz soli przymierza Boga twego z ofiary twojej. Przy wszelkiej obiacie twojej ofiarujesz sól.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy dar należący do ofiary pokarmowej ma być posolony. Niech nie brakuje soli przymierza Boga twego przy żadnej ofierze pokarmowej. Każdy dar posypiesz solą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdą swoją ofiarę z pokarmów posolisz; żadnej twojej ofiary z pokarmów nie pozbawisz soli przymierza Boga twego. Przy każdej ofierze swojej składać będziesz i sól.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdą swoją ofiarę pokarmową posolisz. Nigdy nie może brakować twojej ofierze pokarmowej soli przymierza twego Boga. Na każdym swoim darze masz położyć sól.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posolisz każdy swój dar z pokarmów. Niech dla żadnej ofiary nie braknie soli przymierza twego Boga. Każdy dar posypiesz solą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Masz dobrze posolić każdą swoją ofiarę z pokarmów. Żadnej swojej ofiary nie pozbawisz soli Przymierza twego Boga; przy każdym twoim darze ofiarujesz i sól.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każde twoje oddanie hołdownicze [mincha] posolisz. I nie pozbawisz twego oddania hołdowniczego soli przymierza, które twój Bóg [zawarł w sześciu dniach Stworzenia, że sól zawsze będzie kładziona na ołtarz]. Z każdym swoim oddaniem przybliżysz sól.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всякий дар вашої жертви посолиться сіллю. Не полишите сіль господнього завіту від ваших жертв. На кожнім вашім дарі принесете вашому Господеві Богові сіль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdą swoją ofiarę z pokarmów posolisz solą; nie pozbawisz twojej ofiary soli przymierza twego Boga; przy każdej twojej ofierze zaoferujesz także sól.

¹⁾ Wg G: Pana.

²⁾ <x>40 18:19</x>; <x>140 13:5</x>

³⁾ G dod.: Panu, twojemu Bogu, κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’I każdy dar ofiarny ze swej ofiary zbożowej przyprawisz solą; nie wolno ci dopuścić, żeby na twoją ofiarę zbożową zabrakło soli przymierza twego Boga. Z każdym swoim darem ofiarnym złożysz sól.
---------	---------------------	------------------------	--